



## *Message du President Thabo Mbeki*

“Au nom du Gouvernement et du Peuple sud-africain, je vous souhaite une chaleureuse bienvenue dans notre pays, hôte du XXIIe Congrès Mondial de la Route.

L'accent de ce premier Congrès du nouveau millénaire doit être placé sur l'augmentation des efforts en vue d'assurer, à tous les peuples du monde, les bénéfices sociaux et économiques d'une bonne infrastructure routière.

Que ce soit dans les zones rurales ou urbaines or dans le monde développé ou en développement, tout système routier est essentiel au succès d'un développement durable. La planification doit impliquer une combinaison d'objectifs sociaux, économiques et environnementaux.

Le Nouveau Partenariat pour le Développement de l'Afrique (NEPAD) fournit l'approche du continent à un développement durable et à une régénération dont une force agissante centrale dans tout ceci est l'infrastructure routière.

Nous espérons que les membres de AIPCR se joindront à nous dans un esprit de responsabilité partagée parmi les gouvernements membres, le secteur privé et la société civile afin de s'assurer que nous jouons tous le rôle légitime qui nous revient au sein du développement et pour l'éradication de la pauvreté.

Je vous invite à profiter de la riche et unique beauté naturelle de notre pays - par exemple, le Parc des Grandes Terres Marécageuses de St. Lucia - un site du Patrimoine mondial qui est si aisément accessible de Durban.

Je vous souhaite des délibérations constructives et la réussite de ce XXIIe Congrès Mondial de la Route à Durban. Nos pays est honoré et ravi de vous avoir parmi nous.”

President Thabo Mbeki, Afrique du Sud



## *Invitation du Ministre des Transports*

“Au nom du gouvernement sud-africain, j’ai le grand plaisir de vous inviter à vous joindre à nous pour le XXIIe Congrès mondial de la Route. Je suis très heureux que le premier congrès mondial de l’AIPCR de ce nouveau millénaire ait lieu en Afrique du Sud. Nous vous accueillerons à Durban, une des plus belles villes de notre pays, dans laquelle se déroulent régulièrement des conférences internationales. Le Congrès aura lieu du 19 au 25 octobre 2003.

Le XXIIe Congrès mondial de la Route est organisé conjointement par l’AIPCR et la South African National Roads Agency Ltd, entreprise créée pour mettre en oeuvre la politique routière du ministère des Transports. L’agence a en charge la gestion des 7 200km du réseau routier national d’Afrique du Sud, dont une partie est constituée de routes à péage. Je considère qu’il est très important pour mon agence de travailler en partenariat avec des organisations internationales.

Le transport joue un rôle vital dans une Afrique du Sud en pleine mutation et nous nous réjouissons à l’idée d’accueillir les pays membres de l’AIPCR, ainsi que les autres membres de l’association et les organisations avec lesquelles elle coopère. Nous nous sommes fixés une vision sur 20 ans pour les transports en Afrique du Sud et la réforme du secteur des transports est essentielle pour assurer la croissance et le développement de notre pays pour le bien-être de sa population. Il s’agit pour nous d’un projet enthousiasmant et, avec notre programme de réforme institutionnelle et d’aménagement du territoire, nous avons pour objectif d’une part d’être compétitifs au niveau international et d’assurer la croissance de notre économie et, d’autre part, de répondre aux besoins les plus essentiels.

Le congrès présente un intérêt majeur pour l’industrie des transports routiers. Quel que soit le modèle économique des pays, il s’adresse aux décideurs en politique routière, aux chercheurs et aux techniciens. Une séance des ministres est prévue laquelle aura pour thème le développement des infrastructures dans les pays en développement.

Avec nos pays voisins et partenaires membres de la CDAA (Communauté de développement de l’Afrique australe), nous œuvrons à la renaissance africaine dans le domaine des transports par le biais de la « Nouvelle Initiative Africaine » qui est déjà une réalité. Nous vous invitons à partager cette expérience unique et stimulante.

Bienvenue en Afrique du Sud,  
Siyakwamukekela eNingizimu Africa,  
Welcome to South Africa,  
- notre monde en un seul pays.

Nous sommes convaincus que vous vous plairez en Afrique du Sud, avec sa culture riche et diverse, beaucoup de paysages merveilleux, sa faune et sa flore d’une richesse exceptionnelle, et beaucoup de soleil !”

**Dr. Abdulah M. OMAR**

**Ministre des Transports, Afrique du Sud**



## *Invitation du Président de la South African National Roads Agency Ltd*

“Je suis très heureux de vous inviter au XXIIe Congrès mondial de la Route, qui se tiendra du 19 au 25 octobre 2003 à Durban, Afrique du Sud, le premier qui aura lieu en Afrique australe.

Les transports routiers ont une importance majeure dans le développement socio-économique d'un pays. Les échanges d'informations sur les bonnes pratiques et les transferts de technologie liés au développement des infrastructures routières peuvent aider considérablement les pays, et en particulier les pays en développement, à jouer leur rôle dans l'économie mondiale. Qu'ils soient les représentants de leur gouvernement ou de leur administration, du secteur de la construction et du génie civil, d'organisations non gouvernementales ou du monde universitaire, les délégués auront une occasion unique, lors du XXIIe Congrès mondial de la Route, d'avoir des contacts et de relever le défi de la mise en place d'une infrastructure routière durable, tout en répondant aux besoins des usagers de la route.

Si vous venez en Afrique du Sud pour la première fois, vous serez agréablement surpris par la richesse et la diversité culturelles et géographiques que vous découvrirez pendant votre séjour. Imprégnée d'histoire, la province du KwaZulu-Natal, où se trouve la ville de Durban, a mis en œuvre des programmes de préservation de l'environnement et d'écotourisme permettant à la population locale tout comme aux visiteurs du monde entier de découvrir et d'admirer une flore et une faune magnifiques, tout en contribuant au développement socio-économique des habitants.

Le Comité d'organisation sud-africain a entrepris avec enthousiasme et détermination les tâches dont il est chargé : les délégués peuvent être assurés d'assister à un congrès professionnel, mémorable et réussi.

Je me réjouis à l'idée de vous accueillir et de vous rencontrer à Durban, en octobre 2003.”

M. Khelha SHUBANE

Président

South African National Roads Agency Ltd



## *Invitation du Président du Comité d'Organisation*

“L'Agence Nationale Routière Sud-africaine (South African National Roads Agency Ltd) est honorée et enthousiasmée de prendre une part active au XXIIe Congrès mondial de la Route de l'Association mondiale de la Route. L'Afrique du Sud fait partie de la grande famille de la Communauté de développement de l'Afrique australe et, comme chacun de ses membres, elle est confrontée aux nombreux défis que pose la réalisation d'une infrastructure de transport durable.

Pour nous, le Congrès mondial de la Route et l'implication de l'AIPCR sont le symbole d'une coopération plus étroite entre les pays développés et les pays en développement.

Le Congrès rassemblera des participants et des exposants du monde entier qui s'intéressent à tous les aspects du transport, en particulier la route, au service des hommes. Le XXIIe Congrès mondial de la Route sera l'aboutissement de quatre années de travaux soutenus fournis par les divers comités techniques de l'AIPCR, et proposera des informations d'avant-garde à toutes les parties prenantes dans le domaine routier. Les exposants ainsi que les congressistes pourront ainsi saisir cette occasion pour prendre les meilleurs contacts possibles dans le cadre de leurs industries respectives.

Le fait d'accueillir le XXIIe Congrès mondial de la Route souligne notre engagement à développer les réseaux routiers en Afrique australe. C'est pour nous un grand privilège et nous sommes très intéressés par les nouvelles idées qui ressortiront de ce congrès, pour le plus grand bénéfice de notre région.

Nous invitons chaleureusement les parties prenantes du secteur routier du monde entier en Afrique du Sud et nous sommes convaincus que votre séjour sera instructif et agréable.”

**M. Nazir ALLI**

**Président-Directeur Général**

**South African National Roads Agency Ltd**



## *Invitation du Maire de la Municipalité d'eThekweni - Monsieur le Conseiller Municipal Obed Mlaba*

“L’Afrique du Sud est honorée d’être une nouvelle fois l’hôte d’un événement de classe mondiale. Par-dessus tout, en tant que Municipalité d’eThekweni, nous sommes enthousiasmés de faire partie de cette prestigieuse réunion d’experts en infrastructure et en développement économique. Au nom des habitants et du Conseil de la Municipalité d’eThekweni, je vous souhaite une chaleureuse bienvenue dans la cité de Durban.

L’AIPCR ne pouvait avoir choisi une meilleure destination que l’Afrique. L’Afrique du Sud continue de se distinguer comme une plate-forme préférée pour le partage d’informations et de connaissances sur divers aspects de la technologie routière. Notre rôle sera, à notre tour, d’aider à créer une compréhension des problèmes et de défis auxquels doivent faire face les pays développés et en développement dans le cadre du secteur routier. Par l’intermédiaire de l’AIPCR, nous envisageons promouvoir de meilleures relations Sud-Sud et Nord-Sud.

La vision de notre Président Thabo Mbeki d’une Renaissance Africaine telle qu’incarquée par le programme du Nouveau Partenariat pour le Développement de l’Afrique (NEPAD) présente à la fois des occasions et des défis au secteur routier du Continent africain. Mon espoir le plus cher est que le Congrès de l’AIPCR changera la façon de penser de ceux et celles qui fournissent des infrastructures routières dans le monde et leur insufflera un sens accru des responsabilités notamment pour mieux respecter l’environnement naturel.

En tant que Maire de Durban, je vous souhaite une chaleureuse bienvenue. A Durban, vous ferez l’expérience des gens et d’Ubuntu (l’humanité), d’une infrastructure ultramoderne équivalant à celle de n’importe laquelle des cités portuaires du monde, des paysages et une beauté sans égal qui vont définitivement vous faire choisir Durban, Afrique du Sud comme prochaine destination de vacances. Vous ferez l’expérience de températures d’été et de merveilleux couchers de soleil sur l’océan Indien en octobre et une vie nocturne des plus animées pour vous relaxer après vos délibérations. Tout cela vous préparera pour la journée suivante.

A partir du moment où nous vous souhaiterons la bienvenue ainsi qu’à tous les dirigeants de l’AIPCR à l’aéroport de Durban jusqu’à votre départ, le Comité d’organisation sud-africain et le peuple d’Afrique du Sud seront à vos côtés pour assurer que votre séjour ici sera mémorable.

Venez accumuler de bons souvenirs avec nous.”

Monsieur le Maire Obed Mlaba

Municipalite d’eThekweni, Durban, Afrique du Sud



## *Invitation du Président de l'AIPCR – Monsieur Olivier Michaud*

“Au nom de l'Association mondiale de la route (AIPCR), je suis heureux de vous inviter à participer au XXIIe Congrès mondial de la Route qui se déroulera du 19 au 25 octobre 2003 à Durban, Afrique du Sud, le plus grand port de cette région très attrayante.

Grâce à ses activités, l'AIPCR a toujours joué un rôle majeur quant à réunir la communauté routière mondiale, principalement des administrations routières, et l'aider à progresser pour le bénéfice du développement et du bien-être social. L'AIPCR a 100 gouvernements membres, dont deux tiers appartiennent à des pays en développement et à des pays en transition et environ 2000 autres membres dont la moitié sont des membres personnels. Vingt Comités techniques comprenant au total 800 experts et praticiens sont au cœur des nombreuses activités menées sur tous les continents.

Avec son Plan stratégique 2002-2003, l'AIPCR a redirigé ses activités, tout en gardant comme objectifs principaux la coopération internationale et le transfert de technologie, pour répondre aux besoins toujours grandissants et changeants de ses membres.

Dans un tel contexte, je suis tout particulièrement heureux que ce Congrès se déroule sur le Continent africain. L'AIPCR est en effet activement engagée dans la création de centres de transfert de technologie dans plusieurs pays africains. Qui plus est, l'organisation de séminaires internationaux de l'AIPCR dans des pays en développement et des pays en transition reflète l'attention toute particulière portée aux divers besoins des membres.

Le haut niveau d'excellence et d'engagement soutenu des membres sont la clé du succès des missions formulées dans le Plan stratégique. Je suis donc convaincu que l'AIPCR deviendra un leader mondial dans la fourniture d'information routière et de pratiques de transports routiers dans un contexte de transports intégrés durables.

Le XXIIe Congrès mondial de la Route offre l'occasion de faire le bilan des meilleures pratiques routières et d'échanger des connaissances dans un contexte interdisciplinaire afin de mieux comprendre les défis futurs.

Je tiens à remercier Le Gouvernement sud-africain, l'Agence Nationale Sud-africaine des Routes (South African National Roads Agency Ltd) et les autorités routières régionales et locales pour leur hospitalité et leurs efforts pour le succès de cet événement majeur. J'attends avec impatience de souhaiter la bienvenue à beaucoup de Délégués au moderne et confortable Centre International de Conférences (International Convention Centre) de Durban.”

Olivier MICHAUD

Président de l'AIPCR